

# The Will of Harmen Janse Knickerbacker

Assembled July 2017 by Bryan Knickerbocker, adapting a translation originally done by Jonathon Pearson

## Original Dutch

In Den Naame des Heeren Ammen  
Kennelelyck zy en jeder by deons doot op helijgen  
desen Leven hinde dacht van Januarij in het jaar  
onser Heeren en Jelligmaker Jesu Christo En  
duyent seven hondert seven & acht Ick Harmen  
Janse Knickerbacker van Dutchess County in de  
Provintie van nieuw york Syde in Redelijcke  
gewontheit en myn linc en stant volkome  
magteick (de ficere zy gelooff) overdenckende de  
kottijp en brocht van s'manschen Leven de  
Jekheit die doot en de onseker ure van dien  
en syde begeericht om alle dingen, in ordre te  
stellen make Deefe myne laatste wil en testam  
in form en maniere hier na beschreven Revocant  
Casserende doot en te niete doctes by dese legu  
-woordige alle sodanige testam of testamant  
ofte wille hier te vooren gemaect ofte gepu  
seert het zy by moode ofte geschryft en dit  
alleen genomen te weeren voor myn laatste  
of testamant en <sup>ander</sup> geen

voor Eerst.  
Voo beweede ick myn Ziel aen god almachtigh myn  
Schepper, en aen Jesus Christus myn redeemer en  
176 aen

(176)  
aen de heilige geest myn heyligmaker en myn lichaam  
tot de aarde van waar het selve gekomen is om  
op een Christelyke manier begraven te werden en  
alder te Rusten tot dat myn Ziel en lichaam  
seericht sall werden ten jongsten dag en genieten  
de ewige vreught van onafelykheit denwelke  
god uyt ghade door de ewige d' d' van  
onsen saligmaker heeft beloof en berijp aen  
alle de geere die ongevordelyck in hem geloove  
en van herte bekeeren

Item 2.  
En Belangende sodanige Temporele Staat van  
huysen Landen goedcken schulden paarden  
blesten, gelt, gult, Zilver, gemunt of ongerunt  
en wat verder aen myn staat is deponderende  
(als de heere heeft believe verre boven myn ver-  
-dienste te seeren) Ick ordonneere geve en  
disponeere als volghet

## English Translation

In the name of the Lord, Amen.  
Know all men by these presents that on  
this seventeenth day of January in the year  
of our Lord and Savior Jesus Christ one  
thousand seven hundred and seven and eight I, Harmen  
Janse Knickerbacker of Dutchess county in the  
province of New York, being in reasonable  
health and having full power of mind and  
understanding (the Lord be praised), considering the  
shortness and frailty of human life, the  
certainty of death and the uncertainty of the hour thereof,  
and being desirous to set all things in  
order, make this my last will and testament  
in form and manner hereinafter written, revoking,  
canceling and annulling by these presents all such  
testament or testaments, will or wills  
heretofore made or executed whether  
by word of mouth or in writing and [intending] this  
alone to be acknowledged as my last will and testament,  
and no other.

For First:  
I commend my soul to God Almighty my  
Creator and to Jesus Christ my Redeemer and  
to

the Holy Ghost my Sanctifier, and my body  
to the earth from whence it came, to be buried  
in a Christian manner and there to rest until my soul and body  
shall be united at the last day and receive  
the everlasting joy of immortality which  
God through His grace and the sole merit of  
our Savior has promised and prepared for  
all those who unfeignedly believe in Him and  
from the heart repent.

At 2<sup>nd</sup>:  
2 And as regards such temporal estate of  
houses, land-, goods, debts, horses,  
cattle, money, gold and silver coined and uncoined,  
and whatever else appertains to my estate  
(which the Lord far above my deserts has been  
pleased to grant), I order, give and  
dispose thereof as follows:

Ten 3<sup>de</sup>

So ordonneer ik dat alle mijn deugdelijke schulden ter bequamer tyt sullen werde betaelt

At 3<sup>rd</sup>:

I order that all my just debts in a due time shall be paid.

Ten 4<sup>de</sup>

Is mijn will en beoefte dat mijn waarde huysvrou Elizabeth Knickerbacher sall hebbe en gerieten debaats en profyte van mijn gantsche vaste en roerende staat gedurende mijn voors. huysvrouws Leven en nakaer oefflyden dat als dan mijn voors. staat sall comen te behoren aan mijn erfgenamen sicut na beschreven in maniere als volgt

At 4<sup>th</sup>:

It is my will and desire that my worthy wife Elizabeth Knickerbacher shall have and enjoy the income and profit of my whole estate, real and personal, during my aforesaid wife's life and that at her death my aforesaid estate shall belong to my heirs hereinafter written in the manner following:

Ten 5<sup>de</sup>

So geve ik aan mijn Seven kinderen wettelyk geprocreert met mijn voors. huysvrou te wetsen Johannis, Lowrens, Cornelis, Evert en pieter Knickerbacher, Jannetie Lansing weduwe van Hendrick Lansing junior, en Cornelia Knickerbacher mijn

At 5<sup>th</sup>:

I give to my seven children lawfully procreated with my aforesaid wife, to wit, Johannes, Lowrens, Cornells, Evert and Pieter Knickerbacher, Jannetie Lansing, widow of Hendrick Lansing, junior, and Cornelia Knickerbacher, my

Mijn gantsche voors. vaste en roerende staat om Eghlyk onder haar of haer, en een weder van haer erf genamen Eghlyk na't overlyden van mijn voors. huysvrouw gedeelt te worden met dese conditie nochtan, dat geen van mijn erfgenamen sullen smogen haer portie in de vaste staat aan Jernant buyten de voors. Knickerbachers te seoppen. alleen is mijn will dat mijn outste soon Johannis sall voor af trecken drie schellinge courant gelt voor't Raet van Leveit geboortel sonder dat thy yet wes melder dierwegen sall hebben te preterieren

my fixed and movable estate, after the death of my wife, to be divided equally among them and their heirs on this condition, however, that none of my heirs shall have the right to sell his portion of the real estate to anyone but the aforesaid Knickerbachers, only it is my will that my eldest son Johannis shall first draw three shillings current money for his right of primogeniture, without making any further claim on that account.

Ten 6<sup>de</sup>

So is mijn will dat indien ik voor mijn afterven enige portien van myn land quam uyt te leggen voor Enigh of meer van mijn kinderen dat als dan na't overlyden van mijn voors. huysvrouw sodanige portie of porties sall comen te behoren een die geen van mijn kind of kinderen voor welke ik sulcx sal uytgeleyt hebben, mits dat het sall blyken onder mijn handt in presentie van twee of meer getuygen wat en hoe ick sulcx uytgeleyt heb.

At 6<sup>th</sup>:

It is my will that if I before my death happen to set off any portion of my land for one or more of my children, then, after the death of my aforesaid wife, such such portion or portions shall belong to that child or children to whom I shall have set it off, provided it shall appear under my hand, in the presence of two or more witnesses, what and how I have set it off.

Ten 7<sup>de</sup>.

Soe Stell ick tot Executeurs over dit myn laatste  
will en Testament myn vrouwe: kuyperwaer en  
myn twee soons Johannis en Lowrens Knickerbacker  
Begerende dat tgeore voort: is in alle deelen  
salic opgevolgt en nagekomen werden aldy  
gedacht tot mynen huuse in voort County ten  
Daage & Jaaren als nover

At 7<sup>th</sup>:

I appoint as executors of this my last  
will and testament my aforesaid wife and  
my two sons Johannis and Lowrens Knickerbacker,  
desiring that what is hereinbefore written shall in  
all respects be followed and observed. Thus  
done at my house in the aforesaid county, the  
day and year as above.

was signed  
Heermien Jansen  
Kynckbacker

Was signed,  
Heermien Jansen  
Kynckbacker